

## II.

**KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2010 R.**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2010**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**POWIERZCHNIA**  
**AREA**

Powierzchnia (stan w dniu 31 XII) w km <sup>2</sup> .....	15183	327	2,2	<i>Area in km<sup>2</sup> (as of 31 XII)</i>
--	-------	-----	-----	--

**STAN I OCHRONA ŚRODOWISKA**  
**ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Emisja przemysłowych zanieczy- szczeń powietrza z zakładów szczególnie uciążliwych dla czystości powietrza w tys. t:				<i>Emission of industrial air pollu- tants by plants generating sub- stantial air pollution in thous. t:</i>
pyłowych .....	3,9	1,9	48,7	<i>particulates</i>
gazowych (bez dwutlenku węgla) .....	131	32,6	24,9	<i>gases (excluding carbon dioxide)</i>
Komunalne oczyszczalnie ścieków <sup>a</sup> (stan w dniu 31 XII) .....	234	7	3,0	<i>Municipal waste water treatment plants<sup>a</sup> (as of 31 XII)</i>
Odpady (z wyłączeniem odpadów komunalnych) wytworzone (w ciągu roku) w tys. t .....	6089	1035	17,0	<i>Waste (excluding municipal waste) generated (during the year) in thous. t</i>
Zebrałe odpady komunalne zmie- szane <sup>b</sup> (w ciągu roku) w tys. t ....	678	267	39,4	<i>Mixed municipal waste collected<sup>b</sup> (during the year) in thous. t</i>
Nakłady na środki trwałe (ceny bieżące) w mln zł służące:				<i>Outlays on fixed assets (current prices) in mln zł serving:</i>
ochronie środowiska .....	603	237	39,3	<i>environmental protection</i>
gospodarce wodnej .....	433	45	10,4	<i>water management</i>

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE**  
**PUBLIC SAFETY**

Przestępstwa stwierdzone w zakończonych postępo- waniach przygotowawczych:				<i>Ascertained crimes in completed preparatory proceedings:</i>
w liczbach bezwzględnych .....	94302	33360	35,4	<i>in absolute numbers</i>
na 10 tys. ludności .....	285	442	155,1	<i>per 10 thous. population</i>

*a* Pracujące na sieci kanalizacyjnej. *b* Dane szacunkowe.

*a* On sewerage system. *b* Estimated data.

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**BEZPIECZEŃSTWO PUBLICZNE (dok.)**  
**PUBLIC SAFETY (cont.)**

Wskaźnik wykrywalności sprawców przestępstw stwierdzonych w % .....	66,1	48,2	x	<i>Rate of detectability of delinquents in ascertained crimes in %</i>
---	------	------	---	--

**LUDNOŚĆ**  
**POPULATION**

Ludność (stan w dniu 31 XII) w tys. ....	3310	756	22,8	<i>Population (as of 31 XII) in thous.</i>
w tym kobiety .....	1706	403	23,6	<i>of which females</i>
Ludność na 1 km <sup>2</sup> powierzchni ogólnej (stan w dniu 31 XII) .....	218	2314	x	<i>Population per 1 km<sup>2</sup> of total area (as of 31 XII)</i>
Ludność w wieku (stan w dniu 31 XII) w tys.:				<i>Population of age (as of 31 XII) in thous.:</i>
przedprodukcyjnym .....	652	117	17,9	<i>pre-working</i>
produkcyjnym .....	2108	493	23,4	<i>working</i>
mobilnym .....	1359	318	23,4	<i>mobility</i>
niemobilnym .....	749	175	23,3	<i>non-mobility</i>
poprodukcyjnym .....	550	146	26,5	<i>post-working</i>
Małżeństwa .....	20381	4078	20,0	<i>Marriages</i>
na 1000 ludności .....	6,2	5,5	x	<i>per 1000 population</i>
Rozwody .....	3621	1165	32,2	<i>Divorces</i>
na 1000 ludności .....	1,1	1,6	x	<i>per 1000 population</i>
Separacje orzeczone .....	222	62	27,9	<i>Separations adjudicated</i>
na 10 tys. ludności .....	0,7	0,8	x	<i>per 10 thous. population</i>
Urodzenia żywe .....	37049	7848	21,2	<i>Live births</i>
na 1000 ludności .....	11,3	10,7	x	<i>per 1000 population</i>

## II.

**KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2010 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2010 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100	voivod- ship = 100	

**LUDNOŚĆ (dok.)**  
**POPULATION (cont.)**

Zgony .....	29633	7081	23,9	Deaths
na 1000 ludności .....	9,0	9,6	x	per 1000 population
w tym zgony niemowląt .....	168	29	17,3	of which infant deaths
na 1000 urodzeń żywych .....	4,5	3,7	x	per 1000 live births
Przyrost naturalny .....	7416	767	10,3	Natural increase
na 1000 ludności .....	2,3	1,0	x	per 1000 population
Saldo migracji wewnętrznych i zagranicznych na pobyt stały ...	4408	416	x	Internal and international net migration for permanent residence
na 1000 ludności .....	1,3	0,6	x	per 1000 population

**RYNEK PRACY - stan w dniu 31 XII**  
**LABOUR MARKET - as of 31 XII**

Pracujący <sup>a</sup> w tys. ....	696	285	40,9	Employed persons <sup>a</sup> in thous.
Bezrobotni zarejestrowani w tys. .	142	18,7	13,2	Registered unemployed persons in thous.
w tym kobiety .....	75,5	9,6	12,7	of which women
Stopa bezrobocia rejestrowanego w % .....	10,4	4,7	x	Registered unemployment rate in %

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA**  
**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS**

Długość sieci (stan w dniu 31 XII) w km:				Network (as of 31 XII) in km:
wodociągowej rozdzielczej .....	17622	1268	7,2	distribution water-line
kanalizacyjnej rozdzielczej <sup>b</sup> .....	10008	1258	12,6	distribution sewerage <sup>b</sup>
gazowej .....	22123	1588	7,2	gas-line

<sup>a</sup> Według faktycznego miejsca pracy i rodzaju działalności; bez podmiotów gospodarczych o liczbie pracujących do 9 osób oraz pracujących w gospodarstwach indywidualnych w rolnictwie. <sup>b</sup> Łącznie z kolektorami.

<sup>a</sup> By actual workplace and kind of activity; excluding economic entities employing up to 9 persons and persons employed on private farms in agriculture. <sup>b</sup> Including collectors.

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**INFRASTRUKTURA KOMUNALNA. MIESZKANIA (dok.)**  
**MUNICIPAL INFRASTRUCTURE. DWELLINGS (cont.)**

Zasoby mieszkaniowe (stan w dniu 31 XII):				<i>Dwelling stocks (as of 31 XII):</i>
mieszkania:				<i>dwellings:</i>
w tysiącach .....	1090	326	29,9	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	329	431	131,0	<i>per 1000 population</i>
izby:				<i>rooms:</i>
w tysiącach .....	4168	1027	24,6	<i>in thousands</i>
na 1000 ludności .....	1259	1358	107,9	<i>per 1000 population</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań:				<i>usable floor space of dwellings:</i>
w tysiącach m <sup>2</sup> .....	82312	18520	22,5	<i>in thousand m<sup>2</sup></i>
na 1000 ludności w m <sup>2</sup> .....	24867	24491	98,5	<i>per 1000 population in m<sup>2</sup></i>
Mieszkania oddane do użytkowania .....	12264	4716	38,5	<i>Dwellings completed</i>
na 1000 ludności:				<i>per 1000 population:</i>
mieszkania .....	3,7	6,2	167,6	<i>dwellings</i>
izby .....	17,1	19,3	112,9	<i>rooms</i>
powierzchnia użytkowa mieszkań w m <sup>2</sup> .....	427	446	104,5	<i>usable floor space of dwellings in m<sup>2</sup></i>

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego**  
**EDUCATION<sup>a</sup> - as of beginning of the school year**

Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> :				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup>:</i>
podstawowych .....	203230	35833	17,6	<i>primary</i>
gimnazjach .....	114048	19113	16,8	<i>lower secondary</i>

<sup>a</sup> Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 177. <sup>b</sup> Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych.

<sup>a</sup> See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 177. <sup>b</sup> Excluding schools for adults, except for post-secondary schools.

## II.

**KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2010 R. (cd.)**  
**KRAKOW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2010 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**EDUKACJA<sup>a</sup> I WYCHOWANIE - stan na początku roku szkolnego (dok.)**  
**EDUCATION<sup>a</sup> - as of beginning of the school year (cont.)**

				<i>Pupils and students in schools<sup>b</sup> (cont.):</i>
Uczniowie w szkołach <sup>b</sup> (dok.):				
zasadniczych zawodowych <sup>c</sup> .....	23291	3687	15,8	<i>basic vocational<sup>f</sup></i>
liceach ogólnokształcących <sup>d</sup> .....	59462	18614	31,3	<i>general<sup>d</sup></i>
liceach profilowanych .....	2458	618	25,1	<i>specialized</i>
technikach <sup>e</sup> .....	51476	11038	21,4	<i>technical<sup>e</sup></i>
artystycznych ogólnokształcących <sup>f</sup> .....	1332	655	49,2	<i>general art<sup>f</sup></i>
policealnych .....	23398	13808	59,0	<i>post-secondary</i>
Dzieci w placówkach wychowania przedszkolnego <sup>g</sup> .....	94808	23168	24,4	<i>Children attending pre-primary education establishments<sup>g</sup></i>
na 1000 dzieci w wieku 3 - 6 lat	701	881	125,7	<i>per 1000 children aged 3 - 6</i>

**OCHRONA ZDROWIA I POMOC SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII**  
**HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII**

				<i>Medical personnel<sup>h</sup>:</i>
Pracownicy medyczni <sup>h</sup> :				
lekarze .....	7180	3599	50,1	<i>doctors</i>
lekarze dentyści .....	1271	578	45,5	<i>dentists</i>
pielęgniarki <sup>i</sup> .....	16591	6387	38,5	<i>nurses<sup>i</sup></i>
Zakłady ambulatoryjnej opieki zdrowotnej .....	1403	462	32,9	<i>Out-patient health care institutions</i>
Szpitala ogólne .....	71	26	36,6	<i>General hospitals</i>

*a* Patrz uwagi ogólne działu „Edukacja i wychowanie”, ust. 1 i 2 na str. 177. *b* Bez szkół dla dorosłych, z wyjątkiem szkół policealnych. *c* Łącznie ze szkołami specjalnymi przysposabiającymi do pracy. *d* Łącznie z uzupełniającymi liceami ogólnokształcącymi. *e* Łącznie z technikami uzupełniającymi. *f* Dające uprawnienia zawodowe. *g* W przedszkolach i oddziałach przedszkolnych przy szkołach podstawowych. *h* Łącznie z lekarzami, pielęgniarkami odbywającymi staż podyplomowy. *i* Łącznie z magistrami pielęgniarstwa.

*a* See general notes to the chapter "Education", item 1 and 2 on page 177. *b* Excluding schools for adults, except for post-secondary schools. *c* Including special job-training schools. *d* Including supplementary general secondary schools. *e* Including supplementary technical secondary schools. *f* Leading to professional certification. *g* In nursery schools and pre-primary sections of primary schools. *h* Doctors, nurses including interns undergoing training. *i* Including master of nursing.

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych <i>in absolute numbers</i>	województwo = 100 voivod- ship = 100		

OCHRONA ZDROWIA I OPIEKA SPOŁECZNA - stan w dniu 31 XII (dok.)  
 HEALTH CARE AND SOCIAL WELFARE - as of 31 XII (cont.)

Łóżka w szpitalach ogólnych <sup>a</sup> w tys. ....	14274	5487	38,4	Beds in general hospitals <sup>a</sup> in thous.
Apteki ogólnodostępne <sup>b</sup> .....	991	284	28,7	Public pharmacies <sup>b</sup>

KULTURA. TURYSTYKA  
 CULTURE. TOURISM

Biblioteki publiczne (łącznie z filiami; stan w dniu 31 XII) .....	759	71	9,4	Public libraries (including branches; as of 31 XII)
Księgozbiór bibliotek publicznych (stan w dniu 31 XII) w tys. wol. ...	10835	1803	16,6	Public library collections (as of 31 XII) in thous. vol.
Muzea (stan w dniu 31 XII) .....	115	48	41,7	Museums (as of 31 XII)
Zwiedzający muzea i wystawy w tys. ....	6480	3149	48,6	Museum and exhibitions visitors in thous.
Kina stałe (stan w dniu 31 XII) .....	46	13	28,3	Fixed cinemas (as of 31 XII)
Widzowie w kinach stałych w tys.	3669	3039	82,8	Audience in fixed cinemas in thous.
Turystyczne obiekty zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	875	215	24,6	Collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym hotele.....	249	126	50,6	of which hotels
Miejsca noclegowe w turystycznych obiektach zbiorowego zakwaterowania (stan w dniu 31 VII) .....	69959	24708	35,3	Number of beds in collective tourist accommodation establishments (as of 31 VII)
w tym w hotelach .....	26282	16569	63,0	of which in hotels
Korzystający z noclegów .....	2872501	1512363	52,6	Tourists accommodated
w tym turyści zagraniczni .....	896116	770243	86,0	of which foreign tourists
Udzielone noclegi .....	7973724	3155330	39,6	Nights spent (overnight stay)
w tym turystom zagranicznym ..	2135297	1812764	84,9	of which foreign tourists

<sup>a</sup> Łącznie z inkubatorami oraz miejscami dla noworodków. <sup>b</sup> Bez aptek w stacjonarnych zakładach opieki zdrowotnej.

<sup>a</sup> Including incubators as well as places for newborns. <sup>b</sup> Excluding pharmacies in in-patient health care facilities.

## II.

**KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2010 R. (cd.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2010 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Województwo Voivodship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivodship = 100		

**LEŚNICTWO - stan w dniu 31 XII**  
**FORESTRY - as of 31 XII**

Powierzchnia gruntów leśnych w ha .....	438933	1498	0,3	Forest land in ha
w tym lasy .....	433809	1393	0,3	of which forests
Zalesienia gruntów nieleśnych w ha .....	70,7	-	x	Afforestations of non-forest land in ha

**PRZEMYSŁ I BUDOWNICTWO<sup>a</sup>**  
**INDUSTRY AND CONSTRUCTION<sup>a</sup>**

Produkcja sprzedana przemysłu (ceny bieżące):				Sold production of industry (current prices):
w milionach złotych .....	56972	20543	36,1	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	17241	27189	157,7	per capita in zł
Sprzedaż produkcji budowlano- montażowej <sup>b</sup> (ceny bieżące):				Sales of construction and assembly production <sup>b</sup> (current prices):
w milionach złotych .....	7787	3679	47,2	in million zlotys
na 1 mieszkańca w zł .....	2356	4870	206,7	per capita in zł

**TRANSPORT - stan w dniu 31 XII**  
**TRANSPORT - as of 31 XII**

Drogi publiczne powiatowe i gminne o twardej nawierzchni <sup>c</sup> w km .....	21221	978	4,6	Hard surface powiat and gmina public roads <sup>c</sup> in km
w tym o nawierzchni ulepszonej w % .....	87,3	98,7	x	of which improved in %

**HANDEL I GASTRONOMIA - stan w dniu 31 XII**  
**TRADE AND CATERING - as of 31 XII**

Placówki gastronomiczne <sup>d</sup> .....	1480	571	38,6	Catering establishments <sup>d</sup>
Targowiska stałe <sup>d</sup> .....	150	17	11,3	Permanent marketplaces <sup>d</sup>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Zrealizowanej systemem zleceńowym przez podmioty budowlane. <sup>c</sup> Dane Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. <sup>d</sup> Dane nie zawierają informacji o targowiskach położonych na terenach prywatnych.

<sup>a</sup> Data concern economic entities employing more than 9 persons. <sup>b</sup> Realized on the basis of the contract system by construction entities. <sup>c</sup> Data of the General Management of National Roads and Motorways. <sup>d</sup> Data excluding information on marketplaces situated on private land.

## II.

**KRAKÓW NA TLE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO W 2010 R. (dok.)**  
**KRAKÓW AND THE MAŁOPOLSKIE VOIVODSHIP IN 2010 (cont.)**

WYSZCZEGÓLNIENIE	Woje- wództwo Voivod- ship	Kraków		SPECIFICATION
	w liczbach bezwzględnych in absolute numbers	województwo = 100 voivod- ship = 100		

**INWESTYCJE. ŚRODKI TRWAŁE<sup>a</sup>**  
**INVESTMENTS. FIXED ASSETS<sup>a</sup>**

Nakłady inwestycyjne w przedsiębiorstwach <sup>b</sup> (ceny bieżące):				<i>Investment outlays in enterprises<sup>b</sup> (current prices):</i>
w milionach złotych .....	6342	2627	41,4	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	1919	3477	181,2	<i>per capita in zł</i>
Wartość brutto środków trwałych w przedsiębiorstwach (stan w dniu 31 XII; bieżące ceny ewidencyjne):				<i>Gross value of fixed assets in enterprises (as of 31 XII; current book-keeping prices):</i>
w milionach złotych .....	91444	45472	49,7	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	27626	60134	217,7	<i>per capita in zł</i>

**RACHUNKI REGIONALNE W 2009 R.**  
**REGIONAL ACCOUNTS IN 2009**

Produkt krajowy brutto (ceny bieżące):				<i>Gross domestic product (current prices):</i>
w milionach złotych .....	99509	40386	40,6	<i>in million zlotys</i>
na 1 mieszkańca w zł .....	30220	53502	177,0	<i>per capita in zł</i>
Wartość dodana brutto (ceny bieżące) w mln zł .....	88422	35887	40,6	<i>Gross value added (current prices) in mln zł</i>

**PODMIOTY GOSPODARKI NARODOWEJ W REJESTRZE REGON<sup>c</sup> - stan w dniu 31 XII**  
**ENTITIES OF THE NATIONAL ECONOMY IN THE REGON REGISTER<sup>c</sup> - as of 31 XII**

Podmioty gospodarki narodowej w rejestrze REGON .....	331363	115687	34,9	<i>Entities of the national economy in the REGON register</i>
sektor publiczny .....	8020	1472	18,4	<i>public sector</i>
sektor prywatny .....	323343	114215	35,3	<i>private sector</i>

<sup>a</sup> Dane dotyczą podmiotów gospodarczych, w których liczba pracujących przekracza 9 osób. <sup>b</sup> Według lokalizacji inwestycji. <sup>c</sup> Bez osób prowadzących indywidualne gospodarstwa rolne.

<sup>a</sup> Data concern enterprises employing more than 9 persons. <sup>b</sup> According to investment location. <sup>c</sup> Excluding persons tending private farms.